



PROBLEMS OF STUDYING MEDICAL TERMS IN UZBEK AND ENGLISH

Khamrokulova Munira Rasulovna

*Senior Lecturer at the Department of Uzbek Language and Literature of the Tashkent Pediatric
Medical Institute. Uzbekistan*

ANNOTATION

This article deals with the study of Uzbek and English terms within the framework of linguistics, and the article also expresses the opinions of scientists and their theoretical research on medical terms.

KEYWORDS: *diagnosis, term, lexicography, affix, linguocultural, morphology, semantics.*

ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ НА УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Хамрокулова Мунира Расуловна -

*Старший преподаватель кафедры Узбекского
языка и литературы Ташкентского педиатрического
медицинского института. Узбекистан*

Аннотация

В данной статье идёт речь об изучении узбекских и английских терминов в рамках языкознания, а также в статье выражены мнения ученых и их теоретические исследования по поводу медицинских терминов.

Ключевые слова: *диагностика, термин, лексикография, аффикс, лингвокультурология, морфология, семантика*

Мы знаем, что медицина – это практическая деятельность, целью которой является лечение пациентов, профилактика заболеваний и достижение долголетия, сохраняя при этом здоровое функционирование человеческого общества. Особенно с точки зрения науки медицина представляет собой систему научных знаний о сохранении и укреплении здоровья человека. В настоящее время человеческое общество и развитие технологий оказывают большое влияние на здоровье и мировоззрение людей.

Все это начало менять представления о происхождении болезней, их лечении и профилактике. Медицина связана с несколькими науками, например, важную роль в развитии наук играют анатомия, физиология, микробиология, философия, химия, физика, экономика, математика.

Исследователи имеют ряд научных работ и статей, посвященных связи медицины и лингвистики. В настоящее время в жизни независимого Узбекистана появились такие понятия, как взаимосвязь лингвистики и медицины в современной науке, изменения в них, а также появление в нашей речи английских медицинских терминов, актуальные темы, отвечающие мировым требованиям, современная литература по медицине, Информация и приобретение этих знаний сегодня важны для ученых и исследователей, были в центре внимания и высказали несколько своих теоретических мнений по этому поводу.



Научно-техническая революция и связанные с ней разработки, появление высоких технологий, внедрение современных технологий в нашу жизнь, создание новых методов диагностики и лечения заболеваний настолько обогатили медицину, что, как следствие, медицинские в нашу речь стали входить термины, относящиеся к английскому языку.

Сегодняшнее внимание к медицине показывает, что в древние времена врачи пытались обнаружить болезнь на ранних стадиях, найти ее причину, а лучше всего предотвратить болезнь путем проведения профилактических мероприятий и изменения образа жизни. В ходе таких процессов из одного языка в другой стали поступать новые слова. Это привело к обогащению речи носителей языка и появлению новых слов в лингвистике.

Изучение истории становления и развития медицины помогает не только расширить уровень владения, но и связать систему современных знаний с древней исторической системой, заглянуть в будущее, используя в некотором смысле законы диалектики и обогатить лексикографию.

Изучая историю медицины, язык занимает главное место в культурном, эстетическом, этическом и профессиональном развитии современных врачей. Потому что в результате развития языка в нашей речи появляются новые слова, понятия и термины. В результате развития медицины в науку стали входить новые термины. История медицины является неотъемлемой частью общей истории человечества.

Каждая эпоха формирует и определяет уровень медицины и здравоохранения. В медицине, религиозных науках отношение человека к себе и к другим выражается как в зеркале и в то же время показывает, что медицина в своем становлении связана с языкознанием. Ученые условно разделяют историю медицины на три периода ее развития как науки.

Эти периоды связаны со сбором информации в медицинском мире, и это самый длительный период, который не был завершён со времен Гиппократов. В те времена считалось важным собирать информацию о медицине и анализировать понятия и термины, связанные с медициной.

История терминологической лексики, сформировавшейся на основе закономерностей лексики узбекского литературного языка, периодизирована в стиле древнетюркского языка, старотурецкого языка, староузбекского литературного языка, терминологии узбекского языка советский период и терминология узбекского языка в период независимости, основанная на экстралингвистических и внутрилингвистических факторах в терминологической лексической системе, позволяет понять происходившие процессы.

В наше время медицинские термины, используемые в нашей речи, относятся к числу синонимов. Например, можно привести несколько примеров: “Yig’iq”, “kasallik, illat”, “og’riq”, “bemor, kasal”, “yo’tal” и т.д.

Исследования Р.И.Турабова посвящены образованию медицинских терминов в английском языке, причем наиболее активными способами словообразования являются аффиксация (inhaler, unstable, disconnection), сложные слова (thromboembolism), конверсия (acid), аббревиатуры (сокращенные) (Adverse Event (AE) подробнее. Он отмечает, что собственными словами часто являются названия заболеваний, синдромов и симптомов (parkinsonism, albinism) [2].

В своей научной работе И.Т. Гришин и Ф.А. Романова изучили английские, французские и русские медицинские термины-эпонимы. Они отметили повышение степени абстракции потенциала родственных существительных в медицинских терминах при участии эпонимов в процессе синонимии [1].

Существуют также исследования, посвященные определенному жанру научной медицины. В научной деятельности Р.Х.Шайманова наблюдается интеграция (соединение) жанрово-профессиональных, официально-деловых и научных методов в медицинской карте стационарного больного. Задачу этого жанра автор определяет как информационно-накопительную, а в текстах медицинских карт стационарных больных - медицинскую терминологию и терминологические



предложения научного стиля (черепно-мозговая травма, перелом проксимальной фаланги первого пальца левой руки без смещение, благоприятный прогноз (предсказание)), сокращения (аббревиатуры) (СДВГ, РТЧ), пассивные конструкции [3]

В нашей стране медицина – область, развивавшаяся с древнейших времен, а деятельность Ибн Сины (Авицина) в медицине на несколько столетий сделала его имя тесно связанным с этой областью науки. Большая заслуга учёного в развитии медицины состоит в том, что он рассортировал информацию, собранную в области медицинской науки разными людьми, проходившими до него на протяжении веков, привел её в определённый порядок и, обогатив собственным опытом, обобщил его на основе определенных теорий и правил. Благодаря таким работам и медицинским процессам в нашей речи появляются новые термины, что способствует обогащению родного языка.

Воспользованные литературы

1. **И.Т. Гришин и Ф.А. Романова.** Структурно-семантические особенности медицинских терминов в английском и французском языках и проблемы их перевода на русский язык (краткое сообщение) // Вестник новых медицинских технологий. №4. Москва, 2014.
2. **Р.И. Турабов.** Особенности перевода терминов в клинических исследованиях // Вестник СамГУ. 2016. №22. – С. 89-93.
3. **Р.Х. Шайманов** Жанрово-стилевая специфика медицинского документа (на матле медицинской карты стационарного больного) // Мир науки, культуры, образования. 2014. №3(38). – С. 127-131.